

国際シンポジウム International Symposium

プラネタリー・バウンダリーにおける建築

— 持続可能な発展のためのスケールと実践

Building within planetary boundaries

— Scales and Practices of Sustainable Development

Wednesday, 23 April 2025

梅田サウスホール

Umeda South Hall, Osaka

Friday, 25 – Saturday, 26 April 2025

大阪大学 中之島カンファレンスセンター

Osaka University Nakanoshima Center

The international symposium “**Building within Planetary Boundaries - Scales and Practices of Sustainable Development**” will take place from 23rd to 26th of April 2025, at Osaka. The event will gather German, French, and Japanese experts and stakeholder in sustainable building design to discuss scales and practices applicable in different building cultures. The symposium will be followed by the opening of the exhibition “**Material Flows**”.

(Please, scroll down for Japanese / 日本語はスクロールしてください。)

Program

Day 1 (23 April 2025) **Strategies for a climate-neutral building stock,**

Venue: Umeda South Hall, Osaka, organized by BBSR, Germany and BRI + NILIM, Japan

(Languages: German / Japanese)

9:30 am **Opening / Welcome address**

Prof. Axel SOWA (RWTH Aachen University),
Melanie SAXINGER, Consul General of Germany, Osaka
Prof. Takuo DOME (Director of SSI, Osaka University),

9:50 Introduction / Einführung:

Dr. Olaf Böttcher (BBSR)
Dr. Takao SAWACHI (BRI)
Dr. Hidekazu YAMASHITA (NILIM)

10:30 Keynote : Discourse on the scales of sustainable development

Prof. Thomas AUER (Technical University Munich)
Prof. Toshiharu IKAGA (IBECS)

11:30 Panel discussion, Moderator: Manfred Rauschen (Öko-Zentrum NRW GmbH)

12:15 Lunch Break

13:15 Session 1 – **Ressource efficiency**

Session chair : Prof. Dr. Michael PRYTULA (University of Applied Sciences Potsdam)
Mr. Claus ASAM (BBSR)
Prof. Eike ROSWAG-KLINGE (Technical University Berlin)
Dr. Naoko TSUCHIYA (NILIM)
Prof. Yosuke KOMIYAMA (Kyoto University)

14:45 Session 2 – **Eco-Balance and Lifecycle Assessment**

Session chair : Masato MIYATA (NILIM)
Dr. Tanja BROCKMANN (BBSR),
Prof. Thomas LÜTZKENDORF (KIT, Karlsruhe),
Prof. Takayuki ISOBE (Musashino University),
Mr. Katsumi NIWA (General manager, Nikken Sekkei)

16:15 Session 3 - **Applied Eco-Balance and Best-Practice**

Session chair : Masato KANEDA (chief executive, 4ds Int. GmbH)
Mr. Nicolas KERZ (BBSR),
Dr. Shotaro YAGI (BRI),
Mr. Sho ITO (Design Department, Obayashi Corporation)

17:30 Closing remarks / foresight on next conference days

Dr. Takao SAWACHI

18:00 Keynote Lecture Christian TSCHERSICH (Laboratory for Visionary Architecture),
Architect German Pavilion, Osaka 2025

18:30 Networking

Day 2 (24 April 2025) organized by RWTH Aachen and BBSR will serve as a networking day for delegates and speakers of the symposium.

Day 3 (25 April 2025) **Scales and Practices of Sustainable Architecture**

Venue: Osaka University Nakanoshima Center, organized by RWTH Aachen University

(Language: English)

9:30 **Opening / Welcome address:**

Prof. Axel SOWA + Dr. Murielle HLADIK

Attaché Culturel, Ambassade de France au Japon (tbc), Institut Français (tbc)

10:00 Session 4 - **Matter in perspective: Strategies for Recycling and Re-use**

Session chair: Dr. Murielle HLADIK

Prof. Dr. Linda HILDEBRAND (RWTH Aachen University and Concular, Berlin)

Ms. Helga KÜHNHENRICH (BBSR)

Prof. Akio YASUMORI (Chiba University)

Prof. Nobuhiro CHIJIWA (Institute of Science Tokyo)

Panel discussion

12:30 Lunch Break

14:00 Session 5 - **Urban restructuring and transformations**

Session chair : Prof. Axel SOWA (RWTH Aachen University)

Prof. Shin AIBA, (Metropolitan University Tokyo)

Mr. Shigenori UOYA (Architect, Kyoto)

Ms. Sonia VU (Architect, Encore heureux, Paris)

Prof. Markus BADER, (University of the Arts, Udk Berlin / raumlabor, Berlin)

Mr. Toshikatsu IENARI (Dot architects, Osaka)

Milena KARANESHEVA & Mischa WITZMANN (KARAWITZ Architects, Paris)

17:00 Coffee-Tea break

18:00 Evening Keynote lecture: **Louisa Hutton, Architect, Sauerbruch Hutton, Berlin**

Day 4 (26 April 2025) **Urban Landscapes of Tomorrow**

Venue: Osaka University Nakanoshima Center, organized by RWTH Aachen University

(Language: English)

9:00 **Welcome address:** Dr. Murielle HLADIK

9:30 Session 6 - **Urban ecology: Thinking the interface between architecture and nature**

Session chair: Prof. Oussouby SACKO (Seika University Kyoto)

Prof. Sébastien MAROT, (Ecole d'architecture de Paris-Est)

Prof. Emi TAKEYAMA (Kyoto University)

Prof. Dr. Michael PRYTULA (FH Potsdam)

Prof. Yuji HARA (Wakayama University)

Panel discussion Q+A

12:30 Lunch Break

14:00 Session 7 - **Caring Cities: Promoting civic engagement and social cohesion under conditions of de-growth**

Session chair: Prof. Axel Sowa

Dr. Wilhelm KLAUSER (Initial Design, Berlin)

Prof. Oussouby SACKO, (Seika University, Kyoto)

Prof. OKABE, (Tokyo University)

Ass.-Prof. Shiena HIRAO (Institute of Science Tokyo, Tsukamoto Lab)

16:30 Coffee Break / Tea

17:00 Final Panel discussion

17:30 **Closing remarks** by Prof. Axel SOWA + Dr. Murielle HLADIK (RWTH Aachen University)

19:00 - **Opening of the Exhibition "Material Flows"**

Venue: Chidori Bunka, Kita-Kagaya, Osaka

After the closing session of the symposium the evening event will take place in the district Kita-Kagaya of Osaka. At Chidori Bunka, the local culture center, we will open the exhibition "Material Flows". The show will be on display from 26 April to 30 June 2025. Visitors will find an introduction to recent research in sustainable architecture design and newly developed building components made from organic or recycled matter. During the exhibition a workshop for local school children will be offered. Adults can join guided tours through the exhibition and the district of Kita-Kagaya to learn more about the challenges of the ecological transformations at the scales of material, architectural design and urban neighborhoods.

Curators: Prof. Axel Sowa, Dr. Murielle Hladik

with Marius Helten, Saori Toyoshima (Spatial Design), Frédéric Schnee (Editing)

The symposium, the exhibition and its side program have been initiated by Professor Axel SOWA and Dr. Murielle HLADIK, Chair of architectural theory at RWTH Aachen University

SYMPOSIUM: **Building within Planetary Boundaries - Scales and Practices of Sustainable Development**

Organisation: RWTH Aachen University, Chair of Architectural Theory / Osaka University (Japan) / German Centre for Research and Innovation Tokyo (DWIH) / Federal Institute for Research on Buildings, Urban Affairs and Spatial Development (BBSR, Germany) / Building Research Institute (BRI, Japan) / National Institute for Land and Infrastructure Management (NILIM, Japan) / Öko Zentrum NRW (Germany) / IF-Export (Institut Français, Paris, France) / Goethe Institut (Germany)



EXHIBITION: **Material Flows**

Organisation: RWTH Aachen University, Chair of Architectural Theory / Program "Zukunft Bau" of the Federal Institute for Research on Buildings, Urban Affairs and Spatial Development (BBSR, Germany) / Fond Culturel Franco-Allemand, Deutsch-Französischer Kulturfonds (France-Germany) / Goethe Institut (Germany) / Institut Français (France)



国際シンポジウム
プラネタリー・バウンダリーにおける建築
-持続可能な発展のためのスケールと実践

Building within planetary boundaries
-Scales and Practices of Sustainable Development

当国際シンポジウムでは、持続可能な建築設計に取り組む専門家や関係者がドイツ、フランス、日本から参加し、建築文化を超えたこれからのスケールや実践方法について議論する。また、シンポジウムに続いて展覧会「Material Flows/素材の流れ」が開催される。

プログラム:

1 日目 2025 年 4 月 23 日

「気候中立な建築ストック戦略」 **Strategies for a climate-neutral building stock**

会場：梅田サウスホール

主催：BBSR（ドイツ）、BRI+NILIM（日本）

日独同時通訳

9:00 開場 ※参加登録者優先

9:30 Axel SOWA（アーヘン工科大学）

Melanie SAXINGER（大阪・神戸ドイツ総領事）

堂目 卓生（大阪大学）

9:50 導入

Olaf BOETTCHER（BBSR）

山下 英和（NILIM 副所長）

澤地 孝男（BRI 理事長）

10:30 基調講演

Thomas AUER（ミュンヘン工科大学）

伊香賀 俊治（慶應義塾大学）

11:30 パネルディスカッション

モデレーター： Manfred RAUSCHEN（Öko-Zentrum NRW GmbH）

12:15 昼食

13:15 ~ 14:45 セッション1

Resource Efficiency 資源活用に向けた取組み

登壇者： Claus ASAM（BBSR）

Eike ROSWAG-KLINGE（ベルリン工科大学）

土屋 直子（NILIM）

小見山 陽介（京都大学大学院）

モデレーター： 宮田 征門（NILIM）

14:45 ~ 16:15 セッション2

Eco-Balance and LCA 建物の LCA 手法の比較

登壇者: Tanja BROCKMANN (BBSR)
Thomas LÜTZKENDORF (カールスルーエ工科大学)
丹羽 勝己 (株式会社日建設計)
磯部 孝行 (武蔵野大学)

モデレーター: 宮田 征門 (NILIM)

16:15 ~ 17:30 セッション3

Applied Eco-Balance and Best Practice 建物の LCA の事例紹介

登壇者: Nicolas KERZ (BBSR)
伊藤 翔 (株式会社大林組)
八木 尚太朗 (BRI)

モデレーター: 金田 真聡 (4ds Int. GmbH)

17:30 ~ 18:00 閉会

18:00 ~ 20:00

夕方の基調講演には、建築事務所 L. A. V. A. のパートナーであり、2025 年大阪万博ドイツナショナルパビリオンの建築家である Christian Tschersich 氏が登壇します。

Keynote Lecture **Christian Tschersich (LAVA, Laboratory for Visionary Architecture)**, Architect German Pavilion, Osaka 2025

2 日目 2025 年 4 月 24 日

懇親会

主催: RWTH アーヘン工科大学 (ドイツ)、BBSR

シンポジウムの参加者と講演者の交流の場

3 日目 2025 年 4 月 25 日

「サステナブル建築のスケールと実践」 **Scales and Practices of Sustainable Architecture**

会場: 大阪大学 中之島センター Osaka University Nakanoshima Center

主催: RWTH アーヘン工科大学

英語/*English*

9:30 開会/ご挨拶:

Axel SOWA + Murielle HLADIK

Attaché Culturel, Ambassade de France au Japon (tbc)

Institut Français (tbc)

10:00- セッション4 物への観点：リサイクルとリユース

Matter in perspective: Strategies for Recycling and Re-use

登壇者： Linda HILDEBRAND (Concular・ベルリン)
Helga KÜHNHENRICH (BBSR)
安森 亮雄 (千葉大学)
千々和 伸浩 (東京科学大学)

モデレーター: Murielle HLADIK

11:30 パネルディスカッション

モデレーター: Axel SOWA (アーヘン工科大学)

12:30 昼食 / Lunch Break

14:00 セッション5: - 都市の再編と転換

Urban restructuring and transformations

登壇者： 饗庭 伸 (東京都立大学)
Sonia VU (Encore heureux, Paris)
Markus BADER (University of the Arts, UdK Berlin / raumlabor, Berlin)
Milena KARANESHEVA & Mischa WITZMANN (KARAWITZ Architects, Paris)
魚谷繁礼 (京都工芸繊維大学) (建築事務所, 京都) *(和文英訳)
家成 俊勝 (ドット・アーキテクト, 大阪) *(和文英訳)

モデレーター: Axel SOWA (アーヘン工科大学)

17:00 コーヒーブレイク/Coffee-Tea break

18:00 Evening Keynote lecture: **Louisa Hutton, Architect, Sauerbruch Hutton, Berlin**

夕方の基調講演には、ベルリンの建築事務所 Sauerbruch Hutton 代表の Louisa Hutton 氏が登壇します。

4 日目 2025 年 4 月 26 日

「明日の都市景観」 **Urban Landscapes of Tomorrow**

会場：大阪大学 中之島センター Osaka University Nakanoshima Center

主催：RWTH アーヘン工科大学

英語 / *English*

9:00 ご挨拶: Murielle HLADIK

9:30 Session 6 - **Urban ecology:**

Thinking the interface between architecture and nature

セッション6: アーバンエコロジー: 建築と自然の接点の再考

登壇者: Sébastien MAROT (マルヌ・ラ・ヴァレ建築学校)

武山 絵美 (京都大学)

Michael PRYTULA (ポツダム応用科学大学)

原 祐二 (和歌山大学)

モデレーター: ウスビ・サコ (京都清華大学)

パネルディスカッション: モデレーター: ウスビ・サコ (京都清華大学)

12:30 昼食 / Lunch Break

14:00 Session 7 - **Caring Cities: Promoting civic engagement and social cohesion under conditions of de-growth**

セッション7: ケアリング・シティー: 脱成長における市民参加と社会的結束の促進

登壇者: Wilhelm KLAUSER (Initial Design, Berlin)

ウスビ・サコ (京都清華大学)

岡部 明子 (東京大学)

平尾しえな (東京科学大学)

モデレーター: Axel SOWA (アーヘン工科大学)

16:30 コーヒーブレイク

17:00 最終パネルディスカッション

17:30 閉会の言葉 Axel SOWA + Murielle HLADIK (アーヘン工科大学)

19:00 「Material Flows/素材の流れ」展 開幕

会場: 千鳥文化、大阪・北加賀屋

シンポジウム閉会后、大阪・北加賀屋地区の、地域の文化センターである千鳥文化にて、「Material Flows/素材の流れ」展の開幕イベントを開催いたします。(会期: 2025年4月26日~6月30日)

本展では、持続可能な建築デザインの最新の研究や、自然素材・再生素材を用いた建築部材の開発事例を紹介します。また、会期中には小学生向けのワークショップや、建築素材・デザイン・生態系変革に焦点を当てた北加賀屋地区のガイドツアーを開催し、ご来場の方には地域スケールでのサステナブルな取り組みを体感いただけます。

キュレーション: Axel Sowa, Murielle Hladik

協力者: Marius Helten, 豊島早織 (空間デザイン), Frédéric Schnee (編集)

本シンポジウム、展示会、関連プログラムはAxel Sowa、 Murielle Hladik
(RWTH アーヘン工科大学 建築理論学科) の発案で行われた。

INTERNATIONAL SYMPOSIUM
国際シンポジウム

主催：RWTH アーヘン工科大学 / DWIH 東京 / ドイツ連邦建設・都市・空間研究所 (BBSR) /
東京科学大学 / 国立研究開発法人 建築研究所 (BRI) / 国土交通省 国土技術政策総合研究所
(NILIM) / 大阪大学 / エコセンターNRW

助成：ゲーテ・インスティトゥート / 在日フランス大使館 | アンスティチュ・フランセ



展覧会 Exhibition 「Material Flows/素材の流れ」

主催：RWTH アーヘン工科大学

助成：ドイツ連邦建設・都市・空間研究所 (BBSR) | 「建築の未来 ZB」 /
独仏文化基金 / ゲーテ・インスティトゥート /
在日フランス大使館 | アンスティチュ・フランセ
特別協力：千鳥文化、千島土地株式会社

